

बीरबहूटी - शब्दार्थ

बीरबहूटी	- Red velvet mite, ഇന്ദ്രഗോപം
बादल बरसना	- पानी बरसना, वर्षा होना, to rain, മഴ പെയ്യുക
फिर भी	- even though, എന്നിട്ടും
बहुत सारा पानी	- बहुत ज्यादा पानी, a lot of water, ധാരാളം വെള്ളം
बचा हुआ था	- was remaining, ബാക്കിയുണ്ടായിരുന്നു
छाए हुए थे	- फैले हुए थे, പരന്നുകിടക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു
छाया	- shade, തണൽ, നിഴൽ
गीली हवा	- wet wind, ആർദ്രമായ (നനഞ്ഞ) കാറ്റ്
इधर-उधर	- here and there, അങ്ങിങ്ങു്
घूमना	- to roam, കറങ്ങുക, ചുറ്റിക്കറങ്ങുക
पेड़ का तना	- stem of the tree, മരത്തിന്റെ തടി
मूँगफली	- peanut, നിലക്കടല
पीले फूल	- yellow flowers, മഞ്ഞപ്പൂവുകൾ
बाजरा	- millet, ബജരാ, ഒരു തരം ചെറുധാന്യം
लंबे-पतले पात	- लंबे पतले पत्ते, long and thin leaves, നീണ്ടതും നേരിയതുമായ ഇലകൾ
पानी की बूँदें	- drops of water, വെള്ളത്തുള്ളികൾ
अटकी हुई थीं	- was stuck, തങ്ങിക്കിടക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു
घुली हुई थी	- was mixed, അലിഞ്ഞുചേർന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു.
से मिलना	- to meet, കണ്ടുമുട്ടുക, കാണുക
निकलना	- to depart, പുറപ്പെടുക,
कस्बा	- छोटा शहर, small town, ചെറിയ പട്ടണം
कस्बे से सटे	- very near to the small town, ചെറുപട്ടണത്തോടു് ചേർന്ന
खोजना	- to search, തേടുക
सुर्ख	- लाल, red, ചുവപ്പ്
मुलायम	- soft, മൃദലമായ
गदबदी	- smooth, മിനുസമുള്ള
चलती-फिरती	- moving here and there, അവിടെയും ഇവിടെയും ചുറ്റിക്കറങ്ങുന്ന
खून की प्यारी-प्यारी बूँदें	- beautiful drops of blood, സുന്ദരമായ രക്തത്തുള്ളികൾ
बस्ता	- school bag, സ്കൂൾ ബാഗ്
पीठ पर लदा होना	- loaded in the back, പുറത്ത് ഇങ്ങിക്കിടക്കുക
कंधे पर टंगा होना	- hanged in the shoulder, തോളിൽ ഇങ്ങിക്കിടക്കുക

एक-दूसरे के	- for each other, ഒരാൾ മറ്റേയാളുടെ
नजदीक	- very near, വളരെയടുത്ത്
बिलकुल सटकर	- close by, ചേർന്ന്
खोजना	- to search, തേടുക
बारिश की गंध भरी	- filled with the smell of rain, മഴയുടെ മണമുള്ള
भूरी ज़मीन	- brown land, ബ്രൗൺനിറമുള്ള മണ്ണ്
पहली घंटी	- first bell, ആദ്യ ബെൽ
स्याही भरवाना	- to fill ink, മഷി നിറക്കുക
सवारी गाड़ी	- traveller train, യാത്രാവണ്ടി
माल गाड़ी	- goods train, ചരക്കുവണ്ടി
सूनी तंग गलियाँ	- empty and narrow streets, ഇടുങ്ങിയതും ശൂന്യവുമായ തെരുവുകൾ
खामोश खड़े	- standing silently, ശാന്തമായി നിൽക്കുന്ന
बिजली के खंभे	- electric posts, വൈദ്യുതി തൂണുകൾ
के बीच खिंची	- tied in between, ഇടയിൽ വലിച്ചുകെട്ടിയ
तारों की कतारें	- rows of wires, കമ്പികളുടെ നിരകൾ
मीठी घंटियाँ	- sweet bells, നല്ല മണിയൊച്ചകൾ
फेरीवाले	- किसी वस्तु को लादकर गली-गली में घूमकर बेचना, man pushing the trolley ഉത്തുവണ്ടിയിൽ കച്ചവടം നടത്തുന്നവർ
गधों की खुरों की टापों की आवाजें	- tapping of the foot of donkeys, കഴുതകളുടെ കുളമ്പടിയൊച്ചകൾ
बदन उखाड़ा कुम्हार	- अर्ध नग्न शरीरवाला कुम्हार, half naked potter, അർദ്ധനഗ്നനായ കശവൻ
गुजरना	- to pass through, കടന്നുപോകുക
पैन	- कलम, pen, പേന
नीली स्याही	- blue ink, നീല മഷി
भरना	- to fill, നിറക്കുക भरवाना - നിറപ്പിക്കുക
झॉपर	- Filler, ഫില്ലർ
स्याही बची थी	- ink was remaining, മഷി ബാക്കിയുണ്ടായിരുന്നു
ज़मीन पर छिड़कना	- to sprinkle in the soil, നിലത്ത് കടഞ്ഞുകൊടുക്കുക
दुकानवाला	- दुकानदार, shopkeeper, കടക്കാരൻ
बोतल	- bottle, കുപ്പി
अभी-अभी	- just now, ഇപ്പോൾ (അൽപസമയം മുമ്പ്)
खाली होना	- to be empty, കാലിയാവുക
बादल को देखकर घड़े को ढुलाना	- മഴ വരുന്നത് കണ്ട് കുടം കാലിയാക്കുക

कौन-सी में	- कौन-सी कक्षा में, in which class, ഏത് ക്ലാസ്സിൽ
बुरे मन से बताना	- असंतुप्त होकर बताना, talk with a gloomy face, അസംതൃപ്തമായ മനസ്സോടെ പറയുക
दोनों	- both, രണ്ടുപേരും
सैक्शन	- division, ഡിവിഷൻ
पास-पास बैठना	- sit very near, അടുത്തടുത്ത് ഇരിക്കുക
कॉपी	- note book, നോട്ടുപുസ്തകം
मास्टर	- मास्टर, master, മാഷ്
खेल घंटी	- break, ഒഴിവ് സമയം, ഇന്റർവെൽ സമയം
अपनी-अपनी जगहों पर	- in their respective seats, അവരവരുടെ സ്ഥലത്ത്
कॉपी जाँचना	- to check the note, നോട്ടുപുസ്തകം പരിശോധിക്കുക
ज़रा-सी गलती	- छोटी-सी गलती, silly mistake, നിസ്സാരമായ തെറ്റ്
फेंक देना	- to throw, വലിച്ചെറിയുക
झापड़ मारना	- to slap, to beat, അടിക്കുക
हाथ चलना शुरू होना	- to start beating, കൈകൾ അടിക്കാൻ തുടങ്ങുക
रुकना भूल जाना	- to forget to stop, നിർത്താൻ മറന്നുപോവുക
बालों में पंजा फँसाना	- get hold of the hair, മുടിയിൽ പിടിക്കുക
शायद	- perhaps, ഒരുപക്ഷേ
छोड़ देना	- to leave, വിടുക
भयभीत चेहरा	- frightened face, ഭയന്ന മുഖം
बुरी तरह डर जाना	- to be very scared, വല്ലാതെ പേടിക്കുക
पाँव काँपना	- पैर काँपना, to tremble the legs, കാലുകൾ വിറക്കുക
खड़े-खड़े	- standing, നിന്നുകൊണ്ട് തന്നെ
अभी गिर जाएगी	- will fall down now, ഇപ്പോൾ വീണുപോകും
बैठने की जगह	- seat, ഇരിപ്പിടം
मन खराब होना	- to feel bad, മനസ്സിൽ വിഷമം തോന്നുക
पीट लेना	- मारना, to beat, അടിക്കുക
साहिल के सामने	- near Sahil, സാഹിലിനടുത്ത്
खुद को	- self, സ്വയം, തന്നോട് തന്നെ
शर्मिंदा महसूस करना	- to feel ashamed, നാണക്കേട് അനുഭവപ്പെടുക
साहिल की नज़र में	- in the view of Sahil, സാഹിലിന്റെ കാഴ്ചപ്പാടിൽ
नज़र मिलाना	- चेहरे पर देखना, look in the eye, കണ്ണുകളിലേക്ക് നോക്കുക

दीपावली की छुट्टी	- Deepavali holidays, ദീപാവലി അവധിദിനങ്ങൾ
सफ़ेद पट्टी	- white bandage, വെള്ള ബാന്റേജ്
सुल्ताना डाकू	- Dacoit queen, കൊള്ളക്കാരുടെ റാണി
कुछ और	- Some more, കുറച്ചുകൂടി
चिढ़ाना	- to make fun of, കളിയാക്കുക
परेशान होना	- to feel worried, വിഷമിച്ചുകൊണ്ട്
छत	- terrace, മട്ടപ്പാവ്
लंगड़ी टॉग खेलना	- play hoping, ഒറ്റക്കാലിൽ തത്തി നീങ്ങിയുള്ള ഒരു കളി
फिर से लगना	- to happen again, വീണ്ടും പറ്റുക (സംഭവിക്കുക)
नहीं लगेगी	- will not happen, സംഭവിക്കില്ല
ज़िद करना	- to be obstinate, നിർബന്ധിക്കുക
बालू में	- in the sand, മണലിൽ
पूरी खेल घंटी	- entire break time, ഇടവേളനേരം മുഴുവൻ
चारों ओर	- around, ചുറ്റുപാടും
मूर्ति	- statue, പ്രതിമ
दिखाई पड़ना	- to be visible, കാണപ്പെടുക
कुछ अधिक मुस्कुराना	- to smile broadly, കുറച്ചുകൂടുതൽ പുഞ്ചിരിക്കുക
रविवार का दिन	- Sunday, ഞായറാഴ്ച
नीम का पेड़	- margosa tree, വേപ്പ് മരം
डाली पकड़कर झूमना	- to swing on the branch, ചില്ലയിൽ പിടിച്ച് ഊഞ്ഞാലാടുക
स्टूल पर चढ़कर	- standing on the stool, സ്റ്റളിന്മേൽ കയറിയിട്ട്
झूलना	- to swing, ഊഞ്ഞാലാടുക
अचानक	- suddenly, പെട്ടെന്ന്
टूटे स्टूल की एक कील	- nail of the broken stool, പൊട്ടിയ സ്റ്റളിന്റെ ആണി
पिंडली	- Fleshy part of the lower leg, കാലിന്റെ മുട്ടിന് താഴെയുള്ള മാംസളഭാഗം
लग जाना	- to get hurt, തറക്കുക, മുറിവേൽക്കുക
एक इंच गहरा गड़्ढा	- one inch deep hole, ഒരിഞ്ച് ആഴമുള്ള കുഴി
सरकारी अस्पताल	- government hospital, സർക്കാരാശുപത്രി
पट्टी बँधवाना	- to make tie the bandage, ബാന്റേജ് ചെയ്യിക്കുക
साथ ही दिखाई देना	- to be seen together, ഒന്നിച്ച് കാണപ്പെടുക
रिज़ल्ट	- result, പരീക്ഷാഫലം
छठी	- Sixth ആറാമത്, छह - six, ആറ്

पाँचवीं तक	- upto std V, അഞ്ചാംക്ലാസ്സ് വരെ
कहाँ पढ़ोगे?	- where will you study? എവിടെ പഠിക്കും?
राजकीय कन्या पाठशाला-	government girls' school സർക്കാർ ഗേൾസ് സ്കൂൾ
अगले साल	- next year, അടുത്ത കൊല്ലം
भेजना	- to send, അയക്കുക
घर से दूर	- far from home, വീട്ടിൽനിന്ന് അകലെ
अकेला रहना	- to stay alone, ഒറ്റക്ക് താമസിക്കുക
पता नहीं	- नहीं मालूम, don't know, അറിയില്ല
यानी कि	- अर्थात्, thus, അതായത്
रिपोर्ट कार्ड	- report card, റിപ്പോർട്ട് കാർഡ്
आखिरी बारी	- last chance, അവസാനത്തെ അവസരം
छूकर देखना	- to touch, സ്പർശിക്കുക
आँसू	- tears, കണ്ണീർ
मुझे क्या पता?	- मुझे क्या मालूम? How do I know? എനിക്കെന്തറിയാം?
डबडबाना	- छलकना, spill, തുളുമ്പുക
डबडबाई आँखों से हँसते हुए –	smiling with tears in eyes, നിറഞ്ഞകണ്ണുകളോടെ ചിരിക്കുക
में चिढ़ाऊँ अब तुम्हें?	- may I make fun of you?, ഞാൻ നിന്നെ (നിങ്ങളെ) കളിയാക്കട്ടെ
रोनी सूरत	- crying like, കരയുന്നത്പോലുള്ള
डेढ़ महीना	- 1½ month, ഒന്നര മാസം
आसमान में	- आकाश में, in the sky, ആകാശത്തിൽ
घटाएँ घिरी थीं	- surrounded by clouds, മേഘങ്ങൾ വ്യാപിച്ച
धूल भरी तेज़ हवाएँ	- speedy and dusty winds, പൊടിനിറഞ്ഞതും വേഗതയേറിയതുമായ കാറ്റ്
भूरे बाल	- brown hair, ബ്രൗൺ നിറത്തിലുള്ള മുടി
लाल रिबन से बंधे	- tied with red ribbon, ചുവപ്പ് നാടകൊണ്ട് കെട്ടിയ
दूसरी दिशा को जाती एक गली	- street going in the opposite direction, ഏതിർദിശയിലേക്കുള്ള ഒരു തെരുവ്
चोट का निशान	- wound scar, മുറിവിന്റെ കല